

Psa

Chapter 78

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֲזַנְכֶם הָטוּ תוֹרָתִי עַמִּי הֲאֲזִינָה לְאָסָף מְשָׁכִיל 1
вухо–ваше прихиліть настанову–мою; народе–мій, Слухайте, Асафів. Повчальний
[H0241](#) [H5186](#) [H8451](#) [H0238](#) [H0623](#) [H4905](#)
לְאִמְרֵי־ פִּי:
до–слів уст–моїх.
[H6310](#) [H0561](#)

Псалом Асафів.

אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלַל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי קָדְמָה 2
Відкрию в–притчі уста–мої; вимовлю загадки з давнини.
[H4912](#) [H6310](#) [H5042](#) [H2420](#)

Рабів Твоїх трупи вони віддали на поживу для птаства небесного, тіло Твоїх богобійних — звірині земній.

אֲשֶׁר שָׁמְעֵנוּ וְנִדְעָם וְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ לָנוּ 3
Те,–що чули–ми і–знаємо, і–батьки–наші розповіли нам.
[H8085](#) [H3045](#) [H0001](#)

Вони розливали їхню кров, немов воду, в околицях Єрусалиму, — і не було погребальників!

לֹא וּנְכַחַד מְבַנְיָהֶם לְדוֹר אַחֲרָיוּן מְסַפְּרִים תְּהַלְלוֹת 4
Не приховаємо від–дітей–їхніх, поколінню наступному хвалу
[H3808](#) [H3582](#) [H1755](#) [H0314](#) [H8416](#)
יְהוָה וְעִזּוֹזוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה: 5
ГОСПОДА, і–силу–Його, і–чудеса–Його, які вчинив.
[H3068](#) [H5807](#) [H6381](#)

Ми стали за ганьбу для наших сусідів, за наругу та посьміх для наших околиць.

וַיִּקָּם וְעֵדוּת בִּיעֲקֹב וְתוֹרָהּ שָׂם בִּישְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ 5
І–встановив–Він свідчення в–Якові, в–закон поставив в–Ізраїлі, який заповідав
[H3045](#) [H5715](#) [H3290](#) [H8451](#) [H3478](#) [H6680](#) [H0853](#)
אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבָנֵיהֶם: 6
батькам–нашим передавати дітям–своїм,
[H0001](#) [H3045](#)

Аж до́ки, о Господи, гніватись будеш назавжди, доки буде палáти Твій гнів, як огонь?

לְמַעַן וַיִּדְעוּ דוֹר אַחֲרָיוּן בָּנִים יוֹלְדוּ יִקְמוּ וַיְסַפְּרוּ 6
знало щоб наступне, покоління діти,–що народяться; піднімуться і–розповідять
[H4616](#) [H3045](#) [H1755](#) [H0314](#) [H3205](#)
לְבָנֵיהֶם: 7
дітям–своїм,
[H0001](#)

Вилий Свій гнів на людей, що Тебе не пізнали, і на царства, що Ймення Твого не кличуть,

				מִיּוֹצֵא	נוֹזְלִים	מִסְלַע	וַיִּזְרַד	כְּנַתְרוֹת	מַיִם:	16
				I-вивів	струмені	zi-скелі	i-звів	як-ріки	води.	
				H3318	H5140	H5553	H3381	H5104	H4325	
				וַיִּוֹסְפוּ	עוֹד	לְחַטֵּא-	לּוֹ	לְמַרּוֹת	עֲלִיּוֹן	בְּצִיָּה:
				Ale-продовжували	ще	грішити	проти-Нього,	противитися	Всевишньому	y-пустелі.
				H3254	H5750	H2398	H4784	H4784	H6723	
				וַיִּנְסוּ-	אֵל	בְּלִבְבָם	לְשֹׂאֵל-	אָכַל	לְנַפְשָׁם:	18
				I-випробовували	Бога	в-серці-своєму,	вимагаючи	їжу	для-душі-своєї.	
				H5254	H0410	H3824	H7592	H0400	H5315	
				וַיִּדְבְּרוּ	בְּאֵלֵהֶם	אָמְרוּ	הַיּוֹכֵל	אֵל	לְעֶרְךָ	בְּמִדְבָּר:
				I-говорили	проти-Бога,	сказали:	«Чи-зможе	Бог	накрити	y-пустелі?
				H1696	H0430	H0559	H3201	H0410	H7979	
				הָן	הִכָּה-	וְצוֹר	וַיִּזְבוּ	מַיִם	וַיִּשְׁטְפוּ	הֲגַם-
				Ось,	ударив-Він	скелю,	i-потекли	води,	попилися;	хліб
				H2005	H5221	H6697	H2100	H4325	H7857	H3899
				וַיִּכַּל	תַּת	אִם-	יָכִין	שֶׂאֵר	לְעַמּוֹ:	19
				зможе-Він	дати?	Чи	приготує	м'ясо	народові-Своєму?»	
				H3201	H5414			H7607		
				וּלְכֹן	שָׁמַע	יְהוָה	וַיִּתְעַבֵּר	וְאֵשׁ	בִּיעֲקַב	וְגַם-
				Тому	почув	ГОСПОДЬ	i-розгнівався;	i-вогонь	Якова,	гнів
					H8085	H3068	H0982	H0784	H3290	H1571
										H0639
				עָלָה	בְּיִשְׂרָאֵל:					
				здійнявся	на-Ізраїль,					
				H5927	H3478					
				כִּי	לֹא	הָאֱמִינּוּ	בְּאֵלֵהֶם	וְלֹא	בְּטָחוּ	בְּיִשׁוּעָתוֹ:
				бо	не	вірили	Богові	i-не	покладалися	на-спасіння-Його.
						H3808	H0430	H3808	H0982	H3444
				וַיִּצְוּ	שָׁחֲקִים	מִמַּעַל	וּדְלָתַי	שָׁמַיִם	פָּתַח:	23
				I-повелів	хмарам	згори,	i-двері	неба	відчинив.	
				H6680	H7834	H4605	H8064			
				וַיִּמְטֵר	עֲלֵיהֶם	מִן	לְאֶכָל	וַיִּדְנוּ-	שָׁמַיִם	24
				I-одощив	на-них	манну	на-їжу,	i-зерно	небесне	
				H4305		H0398	H1715	H8064	H5414	
				לֶחֶם	אֲבִירִים	אָכַל	אִישׁ	שָׁלַח	לְהֵם:	25
				Хліб	ангельський	їв	чоловік;	послав	їм	досхочу.
				H3899	H0047	H0398	H0376	H7971	H1992	H7648
				יָסַע	קָדִים	בְּשָׁמַיִם	וַיִּנְהַג	בְּעֲזוֹ	תִּימָן:	26
				Здійняв	східний-вітер	на-небі	i-повів	силою-Своєю	південний.	
				H5265	H6921	H8064	H5797	H8486		
				וַיִּמְטֵר	עֲלֵיהֶם	כְּעָפָר	שֶׂאֵר	וַיִּכְחֹל	יָמִים	עוֹף
				I-одощив	на-них	як-пиллом	м'ясо,	i-як-пісок	морський	птахів
				H4305		H6083	H7607	H2344	H3220	H5775
										H3671
				וַיִּפֹּל	בְּקֶרֶב	מִחֲנֵהוּ	סָבִיב	לְמִשְׁכְּנֹתָיו:		28
				I-зкинув	посеред	табору-Свого,	навколо	осель-Його.		
				H5307	H7130	H4264	H5439	H4908		

								29
			יָבֵא יְהוָה:	וַיִּשְׂבְּעוּ	מְאֹד	וַיִּבְאֲלוּ		
			im. H1992	дав-Він H0935	i-бажання-їхне H8378	вельми; й-наситилися H3966	І-літи H7646	H0398
			בְּפִיהֶם:	אָכְלִים	עוֹד	מִתְאֲוָתָם	זָרוּ	לֹא-
			в-устах-їхніх, H6310	їжа-їхня H0400	ще H5750	від-похоті-своєї, H8378	відступили	Ще-не H3808
יִשְׂרָאֵל	וּבְחֹרֵי	בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם	וַיַּהֲרֹג	בָּהֶם	עָלָה	וְאֱלֹהִים	וַאֲרָף	31
Izraїlevih H3478	i-юнаків H0970	найситіших-з-них,	i-побив H2026	на-них,	здійнявся H5927	Божий H0430	a-гнів H0639	
							הִכְרִיעַ:	
							повалив. H3766	
								32
			וְלֹא-	עוֹד	חָטְאוּ-	זֹאת	בְּכָל-	
			i-не H3808	дали, H5750	грішили H2398	цьому H2063	При-всьому H3605	
			בְּנִפְלְאוֹתָיו:	הֶאֱמִינוּ	וְלֹא-	עוֹד	חָטְאוּ-	
			в-чудеса-Його. H6381	вірили H0539	i-не H3808	дали, H5750	грішили H2398	
								33
			וַיְכַל-	וַיְשַׁנּוּתָם	יְמֵיהֶם	בְּהַבֵּל	וַיְכַל-	
			І-завершив H3615	i-роки-їхні H8141	дні-їхні, H3117	в-марноті H1892	І-завершив H3615	
								34
			אֵם-	וַיִּשְׁבּוּ	וַיִּדְרְשׁוּהָ	הֲרָגָם	אֵם-	
			Коли H2026	i-поверталися, H7725	то-шукали-Його; H1875	вбивав-їх, H2026	Коли H2026	
								35
			וַיִּזְכְּרוּ	וְאֵל	צוּרָם	אֱלֹהִים	כִּי-	
			І-згадували, H2142	i-Бог H0410	— скеля-їхня, H6697	Бог H0430	що H2142	
								36
			וַיִּפְתּוּהָ	וַיְבַלְשׁוּנָם	וַיִּכְזְבוּ-	לּוֹ:	וַיִּפְתּוּהָ	
			Але-лестили-Його H6310	i-язиком-своім H3956	брехали H3576	Йому. H3576	Але-лестили-Його H6310	
								37
			וְלִבָּם	וְלֹא-	נָכוֹן	עִמּוֹ	וְלִבָּם	
			A-серце-їхне H3808	не H3808	було-твердим	з-Ним, H3808	A-серце-їхне H3808	
								38
			וְהוּא	וְיִכְפֹּר	עוֹן	וְיִכְפֹּר	וְהוּא	
			A-Він, H1931	прощав H7349	провину H5771	прощав H7349	A-Він, H1931	
								39
			וַיִּזְכֹּר	כִּי-	בָשָׂר	הִמָּה	וַיִּזְכֹּר	
			І-пам'ятав, H2142	що H2142	плоть H1320	вони, H1992	І-пам'ятав, H2142	
								40
			כַּמָּה	וַיִּמְרָהוּ	בְּמִדְבָּר	וַיִּמְרָהוּ	כַּמָּה	
			Скільки-разів H4100	протівилися-Йому H4784	у-пустелі, H4784	протівилися-Йому H4784	Скільки-разів H4100	
								41
			וַיִּשְׁבּוּ	אֵל	וַיִּקְדֹּשׁ	אֵל	וַיִּשְׁבּוּ	
			І-знову H7725	Бога, H0410	i-Святого H6918	Бога, H0410	І-знову H7725	
			הִתְנוּ:	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	יִשְׂרָאֵל	הִתְנוּ:	
			обмежували. H8428	Izraїlevogo H3478	i-Святого H6918	Izraїlevogo H3478	обмежували. H8428	

42	לֹא- זָכְרוּ אֶת- יוֹם יְדוּ אֲשֶׁר- פָּדַם מִנִּי- צָר:	He pam'jatali — руки-Його, коли дня, викупив-їх від ворога,	H3808 H2142 H0853 H3027 H3117 H6299
43	אֲשֶׁר- שָׁם בְּמִצְרַיִם אֶת־חַיֵּינוּ וּמִוִּפְתּוֹי בְּשָׂדֵה- צֹעֵן:	коли явив в-Єгипті знаки-Свої і-дива-Свої на-полі Цоановому.	H4714 H0226 H4159 H6814
44	וַיַּהֲפֹךְ לָדָם יְאִרִיָּהֶם וְנִזְלֵיהֶם בַּל- יִשְׁתַּיִן:	l-перетворив на-кров ріки-їхні, і-потоки-їхні не могли-пити.	H2015 H1818 H2975 H5140 H1077 H8354
45	יִשְׁלַח בָּהֶם עָרָב וַיִּאֲכַלְם וּצְפַרְדֵּי וַתִּשְׁחִיתֵם:	Послав мух на-них і-жерли-їх, і-жаб і-нищили-їх.	H7971 H6157 H0398 H6854 H7843
46	וַיִּתֵּן לְחֶסֶיל וַיִּבֹלֵם וַיִּנְיַעַם לְאֶרְבֶּת:	l-віддав сарані врожай-їхній, і-працю-їхню саранчі.	H5414 H2625 H2981 H3018 H0697
47	וַיִּהְרַג בְּבָרָד וַיִּשְׁקִמוּתֵם בְּחַנְמָל:	Знищив градом виноградники-їхні, і-сикомори-їхні морозом.	H2026 H1259 H1612 H8256 H2602
48	וַיִּסְנַר לְבָרָד וַיִּמְקְנִיָּהֶם בְּעִירָם לְרִשְׁפָּיִם:	l-віддав градові худобу-їхню, і-стада-їхні блискавкам.	H5462 H1259 H1165 H4735 H7565
49	יִשְׁלַח- וּבָם חֲרוֹן אַפּוֹ עֲבָרָה וַיִּזְעַם וַיִּצְרַח מַלְאָכָי:	Послав на-них полум'я гніву-Свого, лють, і-обурення, і-бїду посольство ангелів	H7971 H2740 H0639 H5678 H2195 H4917 H4397
		רָעִים: זליх.	
50	יִפְלֹס נְתִיב וַיִּפְלֹס לְאָפוֹ לֹא- חָשַׁד מִמָּוֶת נַפְשָׁם וַיַּחֲיֵתָם:	Проклав-шлях стежку гнівові-Своему; не щадив і-життя-їхнє	H6424 H0639 H3808 H2820 H4194 H5315
		לְדַבֵּר הַסְּגִיר: віддав. поморові	H5462 H1698
51	וַיִּנָּד כָּל- בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאֶהְלֵי- חָם:	l-побив первістка в-Єгипті, сили перші-плоди в-наметах	H5221 H3605 H1060 H4714 H7225 H0202 H0168 H2526
52	וַיִּסַּע כְּצֹאן עַמּוֹ וַיִּנְהַגֵם כְּעֵדָר בְּמִדְבָּר:	l-повів як-отару народ-Свій і-вел-їх як-стадо	H5265 H6629 H5739
53	וַיִּנְתֵּם לְבִטָּח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת- אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה תַיִם:	l-вїв-їх безпечно, і-не боялися; ворогів-їхніх покрило море.	H5148 H0983 H3808 H6342 H0853 H0341 H3680 H3220
54	וַיִּבְיֵאֵם אֶל- גְּבוּל קְדָשׁוֹ הָר- הָזֶה קָנְתָה יְמִינוֹ:	l-привїв-їх межі до святості-Своїє, до-гори цієї,-яку здобула правиця-Його.	H0935 H0413 H1366 H6944 H2022 H2088 H7069 H3225

בָּאֵהָלֵיהֶם в-наметах-іхніх H0168	וַיִּשְׁכֵּן i-оселив H7931	נַחֲלָה спадщини, H5159	בְּתֵכֶל мірилом H5307	וַיִּפְּלִים i-наділив-ім H5307	גוֹיִם народи, H6440	וּמִפְּנֵיהֶם перед-ними H6440	וַיִּגְרֶשׁ I-вигнав H1644	55
						וַיִּשְׂרְאֵל: Iзраїлеві. H3478	שְׁבֵטֵי племена H7626	
לֹא не H3808	וְעֵדוּתָיו i-свідчень-Його H7931	עֲלִיוֹן Всевишньому, H7931	אֱלֹהִים Богові H0430	אֶת- — H0853	וַיִּמְרוּ i-противилися H4784	וַיִּנְסוּ Але-випробовували H5254		56
							שָׁמְרוּ: дотримували. H8104	
	רְמִיָּה: обманливий. H7198	כִּקְשֵׁת як-лук H7198	וַיִּפְּחוּ відхилилися, H2015	כְּאֲבוֹתָם як-батьки-іхніх; H0001	וַיִּבְגְּדוּ i-зрадили, H0898	וַיִּסְגּוּ I-відступили, H5472		57
	וַיִּקְנִיאֻהוּ: розпалювали-ревність-Його. H7065		וּבְפִסְלֵיהֶם i-ідолами-своїми H6456	בְּבִמּוֹתָם висотами-своїми, H1116		וַיִּכְעִסֻהוּ I-гнівили-Його H3707		58
		בְּיִשְׂרָאֵל: Iзраїля. H3478	מְאֹד цілком H3966	וַיִּמְאָס i-відкинув H3966	וַיִּתְעַבֵּר i-розгнівався, H3966	אֱלֹהִים Бог H0430	שָׁמַע Почув H8085	59
	בְּאֶרֶם: серед-людей. H0120	שָׁכַן поставив H7931	אֶהָל намет,-який H0168	שָׁלוֹ Шіло, H7887	מִשְׁכָּן оселю H4908	וַיִּטֵּשׁ I-покинув H5203		60
	צָר: ворога. H3027	בְּיָד- у-руки H3027	וַתִּפְאֲרֶתָוּ i-славу-Свою H8597	עֹז силу-Свою, H5797	לְשִׁבִי у-полон H5414	וַיִּתֵּן I-віддав H5414		61
	וַתִּתְעַבֵּר: розгнівався. H5159		וּבְנַחֲלָתָוּ i-на-спадщину-Свою H5159	עַמּוֹ народ-Свій, H5159	לְחַרְבִּי мечеві H2719	וַיִּסְגֶּר I-віддав H5462		62
הוֹלְלוּ: співали-весільних. H3808	לֹא не H3808	וּבְתוֹלְתָיו i-дівчатам-Його H1330		אֵשׁ вогонь, H0784	אֶכְלָה- пожер H0398	בְּחוּרָיו Юнаків-Його H0970		63
	תִּבְכְּיֵנָה: плакали. H1058	לֹא не H3808	וְאֵלְמִנְתָיו i-вдовиці-Його H0490	נָפְלוּ падали, H5307	בְּחַרְבִּי від-меча H2719	כֹּהֲנָיו Священники-Його H3548		64
	מִיַּיִן: від-вина. H3196	מִתְרוֹנֵן що-кричить H3196	כְּגִבּוֹר як-воїн, H1368	אֲדֹנָי Господь, H0136	וּכְיָשָׁן як-сплячий H3463	וַיִּקָּץ I-пробудився H3364		65
	לְמוֹ: на-них. H5414	נָתַן наклав H5414	עוֹלָם вічну H5769	חֲרַפְתָּ ганьбу H2781	אֲחֹרַי відступниками; H0268	צָרָיו ворогів-Своїх H5221		66
	בָּחַר: вибрав. H0977	לֹא не H3808	אֶפְרַיִם Єфремове H0669	וּבְשֵׁבֶט i-плем'я H7626	יֹסֵף Йосифів, H3130	בְּאֶהָל намет H0168	וַיִּמְאָס I-відкинув H0168	67

	אָהַבְּ:	אֲשֶׁר	צִיּוֹן	הַר	אֶת־	יְהוּדָה	שִׁבְט	אֶת־	וַיִּבְחַר	68
	полюбив.	яку	Сіон,	гору	—	Юдине,	плем'я	—	Але-выбрав	
	H5157		H6726	H2022	H0853	H3063	H7626	H0853	H0977	
	לְעוֹלָם:	יִסְדָּהּ	כְּאֶרֶץ	מִקְדָּשׁוֹ	רָמִים	כְּמוֹ-	וַיִּבְנֶן			69
	навіки.	утвердив-її	як-землю,	святиню-Свою,	висоти	як	І-збудував			
	H5769	H3245	H0776	H4720		H3644	H1129			
		צֹאן:	מִמִּכְלַאת	וַיִּקְחֵהוּ	עֲבָדָיו	בְּדָוִד	וַיִּבְחַר			70
	овець.	від-кошар	і-взяв-його	служу-Свого,	Давида,	І-выбрав				
	H6629	H4356	H3947	H5650	H1732	H0977				
נַחֲלָתוֹ:	וּבְיִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ	בְּיַעֲקֹב	לְרֵעוֹת	הִבְיִאוֹ	עֲלוֹת	מֵאַחַר			71
спадщину-Свою.	і-Ізраїля,	народ-Свій,	Якова,	пасти	привів-його	дойних-овець	Від			
H5159	H3478		H3290		H0935	H5763				
	יְנַחֵם:	כַּפְּיוֹ	וּבְתַבּוּנוֹת	לְכַבּוֹ	כְּתָם	וַיִּרְעֵם				72
	вів-їх.	руками-своїми	і-розумними	серця-свого,	в-чистоті	І-пас-їх				
	H5148	H3709	H8394	H3824	H8537					